



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Alkemie*, n° 31, 2023 – 1, *La destruction*, p. 395-411

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14986-6.p.0395](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14986-6.p.0395)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Marc BONNANT, « Argument sur la destruction »

Le théâtre des guerres et leur cortège de dévastations ont projeté dans la conscience collective une hypostase de la destruction immédiatement associée à la volonté de rebâtir, quelle que soit l'ampleur des dommages. Il n'est, en fin de compte, que l'autolyse, figure canonique de la destruction, qui paraisse résolument péremptoire, encore que la rémanence du souvenir, à l'instar des ruines, installe la certitude que la chose disparue n'est jamais tout à fait morte tant qu'elle survit à l'abandon et à l'oubli.

Mots-clés : guerre, absolutisme, apocalypse, déconstruction, suicide.

Marc BONNANT, "An Argument on Destruction"

War theatres and their devastations have projected in the collective consciousness a hypostasis of destruction immediately associated with a will to reconstruct, no matter the amplitude of the damages. In the end it is only the autolysis, the canonical figure of destruction, which seems clearly undeniable, although the remanence of the memory which, just like the ruins, offers the certitude that the lost objects are not really dead, since they survive abandonment and oblivion.

Keywords: war, absolutism, apocalypse, deconstruction, suicide.

Luc-Olivier d'ALGANGE, « Notes sur la langue française »

Qu'en est-il du faste et de la misère du monde ? Qu'advierait-il de notre entendement et de notre imagination créatrice si notre langue se trouvait appauvrie et avilie au point que nous ne puissions plus rien dire, ni entendre du monde extérieur et du monde intérieur, ni de la conversation nuancée qui s'établit entre eux ? La réponse laisse place à peu d'espoirs mais toute latitude à la profonde espérance, au ressouvenir, et même à l'évidence : notre langue est notre véritable patrie.

Mots-clés : langue française, nuances, gradations, exactitudes, imagination.

Luc-Olivier d'ALGANGE, "Notes on French Language"

What about the pomposity and the lowliness of life? What will become of our understanding and our creative imagination if our language will find itself impoverished and degraded to the point of making us unable to say anything and unable to listen neither to the exterior world or the interior world and unable to hold a conversation between us? The answer makes little space for hopes but makes all the space to radical hope, remembering and evidence: our language is our true homeland.

Keywords: French language, nuances, gradations, veracity, imagination.

Corentin LAHOUSTE, « Répondre à l'excédence de l'image. *L'Étreinte* (2017) d'Adrien Genoudet »

À partir du roman *L'Étreinte* d'Adrien Genoudet, dont la narration et l'univers diégétique se voient enrichis d'une série de matériaux visuels, il s'agit de se pencher sur le rejeu du rapport commun au voir et au dire que le livre propose, d'analyser comment il permet de le renverser. Est mise en avant la manière dont l'œuvre investit singulièrement le rapport texte-image et remet ainsi en marche, au travers d'une éthique relationnelle, le régime autant imagier que langagier.

Mots-clés : rapports texte-image, irréprésentable, intermédialité, délinéarisation, éthique relationnelle.

Corentin LAHOUSTE, "Responding to the Excessiveness of the Image. Adrien Genoudet's *L'Étreinte* (2017)"

*Based on the novel *L'Étreinte* by Adrien Genoudet, whose narrative and diegetic universe are enriched by a series of visual materials, we aim to examine the replay of the usual account to the seeing and the saying that the book proposes, to analyze how it allows to overturn it. Is put forward the way in which the work invests singularly the relation text-image and puts back into operation, through a relational ethics, as much the visual as the linguistic regime.*

Keywords: text & image intercourses, unrepresentable, intermediality, delinerisation, relational ethics.

Ko IWATSU, « Les romans d'Ulysse du XXI^e siècle. Famille, guerre, exil »

Même au XXI^e siècle, le mythe d'Ulysse ne cesse de fasciner les auteurs. Avec huit romans ulysseens signés de Zable, Mendelsohn, Pahor, Bachi, Mason, Schmitt, Declercq et Gamboa, on peut dégager trois thèmes majeurs : famille,

guerre, exil. Ulysse symbolise ainsi l'amour familial mis à l'épreuve de la guerre et/ou de l'exil. Il faut noter que les auteurs mettent en scène l'odyssée des Australiens ou des Irakiens : c'est toujours en langues européennes que résonne et fonctionne le mythe.

Mots-clés : mythe, roman, amour, odyssée, langue.

Ko IWATSU, "*The Novels of Ulysses in the 21st Century. Family, War, Exile*"

The Ulysses myth keeps fascinating writers even in the 21st Century. Through eight Ulyssian novels by Zable, Mendelsohn, Pabor, Bachi, Mason, Schmitt, Declercq et Gamboa, we can pick up three features: family, war, exile. Ulysses symbolises family love tested by the war and/or the exile. It's important to remark that, when those authors describe the odyssey of Australians, Colombians or Irakians, the myth sounds and functions always in European languages.

Keywords: myth, novel, love, odyssey, language.

Saber IDOUDI, « Les apories de la destruction »

Valéry et Cioran sont deux écrivains iconoclastes, mais sensibles aux apories dont relève la question de la destruction. Celle-ci, bien qu'elle soit fortement présente dans le monde externe comme au tréfonds de notre intériorité, ne peut pas être érigée en loi universelle. Derrière tout nihilisme, il y a une volonté créatrice. Un artiste lucide doit extraire la quintessence esthétique de la destruction.

Mots-clés : Valéry, Cioran, ontologie, esthétique, lyrisme.

Saber IDOUDI, "*The Aporias of Destruction*"

Valéry and Cioran are two iconoclastic writers, but sensitive to the aporias to which the question of destruction relates. This, although it is strongly present in the external world as in the depths of our interiority, cannot be set up as a universal law. Behind all nihilism, there is a creative will. A lucid artist must extract the aesthetic quintessence of destruction.

Keywords: Valéry, Cioran, ontology, aesthetic, lyricism.

Pamela KRAUSE, « Vivre la fin de la métaphysique. Refaire monde à l'époque de la technique »

Le présent article vise à interroger « la fin » de la métaphysique : notre époque est à la fois celle de sa destruction et de son plus fier accomplissement.

Nous vivons le triomphe des concepts opératoires de la métaphysique : le règne de l'objectivité et de l'arraisonnement, la destruction des ressources naturelles, le culte de l'énergie nucléaire... Prenant la mesure d'un tel basculement, la poésie se charge de refaire monde, nous intimant un autre rapport à la nature.

Mots-clés : poésie moderne et contemporaine, Martin Heidegger, technique, écocritique, métaphysique.

Pamela KRAUSE, *“Surviving the End of Metaphysics. Inhabiting the Gestell”*

This article aims to examine “the end” of metaphysics: our era is both that of its destruction and its triumph. The success of metaphysics, however glorious, is unsustainable: it has led us to the death of our ecosystems, to the development of nuclear energy and cybernetics, to the epistemological supremacy of objectification. At a time where metaphysics seems to be reaching an impasse, modern and contemporary poetry have aimed to propose a new ethos, creating new ways of inhabiting the world.

Keywords: modern and contemporary poetry, Martin Heidegger, ecocritics, metaphysics, disaster studies.

Anne MARQUANT, « La disparition du monde. De la destruction au désastre permanent »

L'urbanisme se fonde aujourd'hui sur une logique de destruction-construction, la rénovation étant conservée uniquement pour les bâtiments patrimoniaux ou historiques. Or, cette logique a des conséquences importantes : elle met à mal le monde des humains, qui donne un cadre à leur existence commune et assure la transmission et le lien entre les générations. Elle met également en péril l'avenir même de conditions de subsistance dignes, tant elle participe à une logique de consommation.

Mots-clés : urbanisme, consommation, monde commun, Hannah Arendt, épuisement de la terre.

Anne MARQUANT, *“The Disappearance of the World. From Destruction to the Permanent Disaster”*

Nowadays, urban planning follows a trend of destruction-construction; heritage or historical buildings are the only ones worthy of being renovated. Yet, this trend has serious consequences: it challenges the human world for whom it is important to set a frame to their shared existence, and to preserve the link and the transmission between

generations. It also endangers the very future of decent livelihoods, inasmuch as it contributes to this trend of consumption.

Keywords: urban planning, consumption, common world, Hannah Arendt, depletion of the earth's resources.

Franck COLOTTE, « Construction et destruction de soi dans les *Illusions perdues* de Balzac »

Comment se construire une identité de poète, acquérir une reconnaissance littéraire et sociale dans le milieu littéraire et journalistique parisien ? Tel est le sujet du roman intitulé *Illusions perdues* dans lequel le héros, victime d'une reconfiguration de son être, de ses valeurs et principes, de poète devient journaliste, puis passe au statut hybride de journaliste-poète. Ce dernier ne peut construire qu'une version dégradée et pervertie de ses rêves (illusoire) pour devenir lui-même.

Mots-clés : gloire littéraire, reconnaissance, journalisme, construction du sujet, aporie.

Franck COLOTTE, "Self-Destruction and Self-Construction in Balzac's *Illusions perdues*"

*How does one construct an identity as a poet, acquire literary and social recognition in the Parisian literary and journalistic milieu? This is the subject of the novel *Illusions perdues* in which the hero, victim of a reconfiguration of his being, values and principles, goes from being a poet to being a journalist and then to the hybrid status of journalist-poet. The latter can only construct a degraded and perverted version of his (illusory) dreams to become himself.*

Keywords: literary glory, recognition, journalism, construction of the subject, aporia.

Flavien FALANTIN, « Solastalgie et destruction du vivant dans *Climax* de Thomas B. Reverdy »

De quelle manière la fiction peut-elle rendre compte des bouleversements planétaires et amorcer les fondements d'une nouvelle philosophie morale ? Cet article examine cette question en proposant un dialogue entre le roman *Climax* de Thomas Reverdy et les recherches sur la solastalgie de Glenn Albrecht.

Mots-clés : changement climatique, écoanxiété, écopoétique, littérature, environnement.

Flavien FALANTIN, “*Solastalgia and destruction of life in Climax by Thomas B. Reverdy*”

How can fiction account for global upheavals and pave the way for a new moral philosophy? This article examines this question by proposing a dialogue between the novel Climax by Thomas Reverdy and the research on solastalgia by Glenn Albrecht.

Keywords: climate change, ecoanxiety, ecopoetic, literature, environment.

Michel DION, « Les cibles métaphysiques de la destruction totalitaire selon Imre Kertész »

Dans ses œuvres littéraires, Imre Kertész révèle de quelle manière le totalitarisme s’attaque à quatre cibles métaphysiques. Trois d’entre elles se rapportent à l’existence individuelle (temporalité ; destin et narrativité ; quête de sens à la vie), tandis que la quatrième concerne la vie sociale (moralité sociétale). Dans chaque cas, l’influence de Kafka se fait sentir.

Mots-clés : totalitarisme, temporalité, moralité, Kafka, Sartre.

Michel DION, “*The Metaphysical Targets of Totalitarian Destruction According to Imre Kertész*”

In his literary works, Imre Kertész reveals how totalitarianism opposes four metaphysical targets. Three relate to the individual life (temporality; fate and narrativity; search for the meaning of life), while the fourth deals with social life (societal morality). In each case, the influence of Kafka is felt.

Keywords: totalitarianism, temporality, morality, Kafka, Sartre.

Pierre AZOU, « Levinas, le visage et *Le Lambeau*. Une éthique (anti-)terroriste, entre peur et destruction »

Le visage de Philippe Lançon, détruit par les terroristes et reconstruit dans *Le Lambeau*, est-il aussi le « visage » levinassien ? Oui, répond cet article – mais, paradoxalement, en ce que l’anti-terrorisme de Levinas articule « éthique terrifiante » (Z. Zalloua) et « terrorisme verbal » (P. Ricœur) dans un dialogue avec Hegel et Heidegger autour des deux éléments constitutifs du terrorisme : peur et destruction.

Mots-clés : Heidegger, Blanchot, terrorisme, peur, horreur, ambiguïté.

Pierre AZOU, “*Levinas, the Face and Le Lambeau. (Anti-)Terrorist Ethics, Between Fear and Destruction*”

Destroyed by terrorists, rebuilt in Le Lambeau, is Philippe Lançon's face also Levinas' ethical face? This is this article's contention—but, paradoxically, inasmuch as Levinas' anti-terrorism combines an “terrifying model of ethics” (Z. Zalloua) and a “terrorism of the word” (P. Ricœur) through a dialogue with Hegel and Heidegger that revolves around terrorism' two constitutive elements: fear and destruction.

Keywords: Heidegger, Blanchot, terrorism, fear, horror, ambiguity.

Diane CHATEAU ALABERDINA, « *Passion, autodestruction et créativité chez Karin Boye. Une poésie du chaos amoureux* »

L'œuvre poétique de Karin Boye présente une dimension à la fois passionnelle et autodestructrice, notamment à travers les poèmes d'amour. Il s'agit donc d'interroger les mécanismes qui expriment le chaos et les conflits psychiques inconscients par le prisme des poèmes et de saisir la portée cathartique de l'écriture, comme une reconstruction symbolique.

Mots-clés : chaos, autodestruction, passion, protestantisme, psychanalyse.

Diane CHATEAU ALABERDINA, “*Passion, Self-Destruction and Creativity in Karin Boye. A Poetry of Chaos in Love*”

Karin Boye's poetic work has both a passionate and self-destructive dimension, particularly through her love poems. The aim of this study is to question the mechanisms that express chaos and unconscious psychic conflicts in poems and show the cathartic impact of writing, as a symbolic reconstruction.

Keywords: chaos, self-destruction, passion, protestantism, psychoanalysis.

Camille LEPRINCE, « *Faire paysage face au désastre syrien. Le film *Backyard* de Khaled Abdulwahed* »

Le réalisateur syrien Khaled Abdulwahed signe avec *Backyard* (2018, 26') un documentaire de création qui défie la puissance de destruction du régime de Bachar al-Assad en donnant une lecture aiguisée du désastre que vit son pays depuis 2011. Il y déploie un processus de déconstruction et de reconstruction d'une image d'archive d'un paysage de champ de cactus, symbole de ténacité et de patience.

Mots-clés : Syrie, guerre, torture, cinéma, paysage.

Camille LEPRINCE, “*Making Scenery from the Syrian Disaster. Backyard Documentary by Khaled Abdulwabed*”

The Syrian filmmaker Khaled Abdulwabed defies with his docufiction Backyard (2018, 26’) the power of destruction of Bachar al-Assad regime, making a sharp interpretation of the disaster his country faces from 2011. He engages in a deconstruction and reconstruction process of an archive image showing a landscape with cactuses, a symbol of tenacity and patience.

Keywords: Syria, war, torture, cinema, landscape.

Francis HASELDEN, « La miniature comme destruction exquise. Étude d’un microgramme de Robert Walser »

À partir d’une étude d’un microgramme de Robert Walser, l’enjeu sera de montrer comment l’objet miniature permet de penser la notion de destruction. En premier lieu, la miniature se présente comme l’objet que l’on cherche à conserver et s’oppose ainsi à l’effectivité de la destruction totale. Mais en second lieu, la miniature, en tant que chose fragile, est ce qui est le plus ouvert au changement. L’expérience de ce mode de la destruction devient exquise.

Mots-clés : esthétique, littérature, fragilité, écriture, deuil.

Francis HASELDEN, “*The Miniature as Exquisite Destruction. A Study of a Microscript by Robert Walser*”

Relying on my analysis of a microscript by Robert Walser, I shall attempt to show how the miniature object throws into relief the notion of destruction. Firstly, the miniature is presented as an object that one seeks to preserve, and is thus opposed to the effectiveness of total destruction. But secondly, the miniature, as a fragile thing, is what is most open to change. The experience of this mode of destruction becomes exquisite.

Keywords: aesthetics, literature, fragility, writing, mourning.

Victor BOUGREL, « L’unité réflexive du principe de dislocation. Le cas “Mad Pierrot” dans la série d’animation *Cowboy Bebop* »

La science-fiction est souvent définie par sa fonction d’anticipation, appuyée sur une extrapolation des connaissances scientifiques à une époque donnée. Mais ce n’est pas la seule fonction de la science-fiction. En nous appuyant sur

le « principe de dislocation » théorisé par Philip K. Dick, nous nous proposons d'interroger les conditions de production d'une nouvelle fonction nommée « unité réflexive » en nous concentrant sur l'épisode « Mad Pierrot » de la série d'animation *Cowboy Bebop*.

Mots-clés : Philip K. Dick, réflexivité, bioéthique, créature monstrueuse, science, progrès, savant fou.

Victor BOUGREL, “*The Reflexive Unity of the Principle of Dislocation. The Case ‘Mad Pierrot’ in The Animated Series Cowboy Bebop*”

Science fiction is often defined by its function of anticipation, based on an extrapolation of scientific knowledge at a given time. But this is not the only function of science fiction. Based on the “dislocation principle” theorized by Philip K. Dick, we propose to question the conditions of production of a new function called “reflexive unity” by focusing on the episode “Mad Pierrot” of the animated series Cowboy Bebop.

Keywords: Philip K. Dick, reflexivity, bioethics, monstrous creature, science, progress, mad scientist.

Stéphane BARSACQ, « Au travail avec Yves Bonnefoy »

Fort d'une amitié vérifiée sur vingt-cinq ans avec Yves Bonnefoy, l'écrivain Stéphane Barsacq, auteur par ailleurs d'un essai, *En présence d'Yves Bonnefoy* (Corlevour, 2017), livre un portrait sensible du poète, en même temps qu'il relate comment ils ont travaillé ensemble, jusqu'au seuil de la mort d'Yves Bonnefoy, à l'établissement de deux livres, *L'Inachevable* et *L'Inachevé*, tous deux parus chez Albin Michel. Un texte sur la notion d'œuvre, au sens propre.

Mots-clés : œuvre, entretien, parole écrite, portrait, amitié.

Stéphane BARSACQ, “*At Work with Yves Bonnefoy*”

On the basis of a friendship of 25 years with Yves Bonnefoy, Stéphane Barsacq, who is also the author of an essay, En présence d'Yves Bonnefoy (Corlevour, 2017), sketches an affective portrait of the poet. He also recounts the way they have been working together on two books published by Albin Michel, L'Inachevable and L'Inachevé, until the death of Yves Bonnefoy. This is a text on work properly speaking.

Keywords: work, interview, written word, portrait, friendship.

Mathieu HILFIGER, « *Sentio ergo sum*. Yves Bonnefoy et le besoin d’“expérience du lieu” »

La poésie de Bonnefoy prend la mesure du clivage, constaté dans la condition humaine, entre l’esprit et le corps : le vécu moderne est double, oscillant entre l’immédiat des affections et la distance instaurée par la pensée. Ce danger dualiste, toujours actuel depuis Descartes, trouve un écho particulièrement intense dans le sentiment d’exil. Mais trouver le lieu signifie retrouver l’ici, autrement dit affaiblir le leurre de l’arrière-pays, qui pourtant témoigne du désir d’un absolu éprouvé.

Mots-clés : exil, cause, Descartes, clivage, dualisme.

Mathieu HILFIGER, “*Sentio ergo sum. Yves Bonnefoy and the Need to ‘Experience the Space’*”

The poetry of Bonnefoy takes the measure of the rift between spirit and body in the human condition: modern living is double, oscillating between the immediacy of affects and the distance established by thought. This dualist danger, ever present from Descartes, receives a particularly strong echo in the experience of exile. But finding a place means getting back here, in other words weakening the lure of the backland which nonetheless testifies about the desire for an experienced absolute.

Keywords: exile, cause, Descartes, rift, dualism.

Sébastien LABRUSSE, « La terre seconde des rêves »

Ces proses voudraient explorer l’idée d’arrière-pays. C’est en cela qu’elles sont redevables à l’œuvre d’Yves Bonnefoy. Il s’agit de souvenirs, de rêves, d’instantanés vécus, liés à des voyages, des marches en montagne, parfois simplement un coup d’œil par une fenêtre ouvrant sur un jardin entre deux immeubles, le temps de surprendre un chat ou un merle. Ces proses sont des témoignages. Elles voudraient saluer des fragments du monde terrestre que notre faim insatiable de pouvoir n’a pas détruite.

Mots-clés : arrière-pays, paysage, animal, rêve, réel.

Sébastien LABRUSSE, “*The Secondary Space of Dreams*”

These short stories explore the idea of a backland. In this they are indebted to the work of Yves Bonnefoy. They are about memories, dreams, moments from voyages, trips to the mountains and sometimes simply about a glance through the

window opening on a garden between two buildings, an occasion to surprise a cat or a blackbird.

Keywords: backland, scenery, animal, dream, real.

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, « Entretien avec Rémi Soulié »

Dans cet entretien, Rémi Soulié revient sur son itinéraire et expose ses réflexions sur la littérature et la pensée. L'une et l'autre sont conçues à partir de la langue, elle-même conçue comme un signe mais d'une parole, celle-là même du monde, en qui se fondent et se confondent la nature (φύσις), le mythe, le poème et l'Être. À ses yeux, malgré les ténèbres, la joie en est le chant profond, souvent secret, et l'émerveillement la porte ouverte qui la laisse entrer dans le corps et dans l'âme.

Mots-clés : poème, métaphysique, modernité, langue, mythe.

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, "An Interview with Rémi Soulié"

In this interview, Rémi Soulié remembers his life and expresses his views on literature and philosophy. Both are approached through language which in its turn is conceived as a sign referring to a word and a world, founding and confounding nature (φύσις), myth, poem and being. In his opinion, despite the shadows, joy is a deep and often secret chant and wonder is the open door which lets it in the body and soul.

Keywords: poem, metaphysics, modernity, language, myth.

Michel ORCEL, « Souvenirs de Christian Guez. Extraits de mes *Mémoires* »

De ses *Mémoires*, récemment achevés, Michel Orcel a tiré, pour *Alkemie*, les souvenirs de son amitié pour le grand poète Christian Gabrielle Guez Ricord, mort en 1988 à l'âge de quarante ans.

Mots-clés : temps, mémoires, amitié, pensées, poésie.

Michel ORCEL, "Memories of Christian Guez. Excerpts from my *Memories*"

Here are some fragments from his recently finished Memories of Michel Orcel regarding his friendship for the poet Christian Gabrielle Guez Ricord, dead in 1988, at forty years.

Keywords: time, memories, friendship, thoughts, poetry.

Stéphane CERMAKIAN, « Cueillette sauvage des jardins ardents. Élégies dispersées »

Fragments versifiés et réminiscences de vers mesurés forment le tressage d'élégies survivantes d'un espace intérieur où l'esprit ne fut jamais confiné. Le jardin du monde a recueilli les éclats dispersés du poème multiple, qui ne cache pas un désir de cohérence pour retrouver la voix des saisons, l'or du temps passé, la fraternité simple ou l'accueil entier d'une vocation : est élégiaque aussi bien ce qui a pu avoir lieu que ce qui est resté en suspens, en attente d'accomplissement.

Mots-clés : accomplissement, éclat, élégie, fragment, vocation.

Stéphane CERMAKIAN, "Wild Gathering From Ardent Gardens. Scattered Elegies"

Versified fragments and reminiscences of measured verse weave the surviving elegies from an inner space where the spirit was never confined. The world's garden has collected the scattered fragments of the multiple poem, full of a desire for coherence to rediscover the voice of the seasons, the gold of past time, the simple brotherhood or the whole welcome of a vocation; both are elegiac: what ocured and what remained open, awaiting accomplishment.

Keywords: accomplishment, brilliance, elegy, fragment, vocation.

Fabrice FARRE, « Déplacement »

Ce qui existe disparaît, afin de renaître autrement. Au cours de ce cycle inéluctable perdure et se renouvelle sans cesse notre présence au monde, que nous vivions dans la résignation ou le refus. La poésie prend part au peu et elle sait ce qu'elle ignore, c'est là toute sa richesse.

Mots-clés : abolition, présence, temps, renaissance, chimère.

Fabrice FARRE, "Shift"

What is disappears and in the end reappears in another form. During this everlasting cycle our presence in the world bears the marks of resignation or refuse. Poetry participates in little and it knows what it ignores and this is its richness.

Keywords: abolition, presence, time, rebirth, chimera.

Sandrine DAVIN, « Sur un coin de terre »

Sur un petit coin de terre les chairs crevassent, le temps laboure les peaux. Dans l'ombre de la nuit, les sourires se perdent. Quelque part le

temps, la terre, les gens ne font plus qu'un. L'ailleurs se cherche, se dessine et l'histoire s'écrit.

Mots-clés : terre, guerre, nature, ciel, histoire.

Sandrine DAVIN, "On a Piece of Land"

On a piece of land, the flesh cracks, time plows the skins. In the shadows of the night, smiles are lost. Somewhere time, earth, people become one. The elsewhere is sought, takes shape and history is written.

Keywords: earth, war, nature, sky, history.

Francis GOUX, « Poèmes »

Les Grecs pénètrent dans Troie, le sang coule, l'incendie s'étend, Cassandre crie son désespoir d'avoir refusé l'amour d'Apollon, et donc de le savoir et de ne pas être écoutée. Ajax la violente sur l'autel d'Athéna. Elle fait appel à la déesse pour qu'elle l'aide dans sa vengeance. Elle informe Hécube de ce qui va se passer. Le deuxième poème répond à la question qu'est-ce que vivre ?

Mots-clés : Troie, Cassandre, vengeance, vivre, mourir.

Francis GOUX, "Poems"

The Greeks enter Troy, the blood is flooding, the fire covers the land, Cassandra cries her despair for refusing the love of Apollo and thus for having known and not being listen to. Ajax aggresses her on the altar of Athena. She begs the goddess to revenge her. She informs Hecuba about what is going to happen. The second poem gives an answer to the question of what does it mean to live.

Keywords: Troy, Cassandra, revenge, living, dying.

Liliya GAZIZOVA, « La princesse de Cappadoce »

Cet essai est une sorte de déclaration d'amour pour la Cappadoce, l'un des endroits les plus mystérieux au monde. L'héroïne lyrique est fascinée par ses pierres et ses milliers d'années d'histoire, qui lui inspirent l'amour et la créativité. Elle voit un lien subtil et convaincant entre sa vie et la Cappadoce, où elle vit et réfléchit sur la vie. C'est la prose du poète – lyrique, figurative et métaphorique.

Mots-clés : histoire, pierres, éternité, amour, vent.

Liliya GAZIZOVA, “*The Princess of Cappadocia*”

This essay is a kind of declaration of love for Cappadocia, one of the most mysterious places in the world. The lyrical heroine is fascinated by its stones and its thousands of years of history, which inspire her (to) love and creativity. She sees a subtle and compelling connection between her life and Cappadocia, where she lives and reflects on life. It is the poet's prose – lyrical, figurative and metaphorical.

Keywords: history, stones, eternity, love, wind.

Ciprian VĂLCAN, « Armure »

Ciprian VĂLCAN propose une réflexion ironique sur la relation entre la création et la destruction.

Mots-clés : Vaucanson, Schelling, Schopenhauer, Dieu, philosophes.

Ciprian VĂLCAN, “Armor”

Ciprian VĂLCAN proposes an ironic reflection on the relationship between creation and destruction.

Keywords: Vaucanson, Schelling, Schopenhauer, God, philosophers.

Ștefan BOLEA, « Dictionnaire abyssal »

Ces aphorismes expriment la lutte entre le nihilisme thanatophile et l'existentialisme curatif à partir d'une lecture irrévérencieuse de livres spirituels. Fort influencé par Schopenhauer, Nietzsche et Cioran, l'auteur roumain examine des concepts comme l'angoisse, la mort, l'authenticité, la mort de Dieu, le *nihil negativum* et autres.

Mots-clés : nihilisme, existentialisme, thanatophilie, numineux, vision.

Ștefan BOLEA, “*Abysmal Dictionary*”

The author's selection of aphorisms concerns the battle between thanatophilic nihilism and curative existentialism, starting from an irreverent reading of the Numinous books. Deeply influenced by Schopenhauer, Nietzsche and Cioran, the Romanian author examines concepts such as anguish, death, authenticity, death of God, nihil negativum and so on.

Keywords: nihilism, existentialism, thanatophilia, numinous, vision.

Cécile A. HOLDBAN, « Dans la forêt profonde de l'éternité. Marina Tsvetaïeva »

Ce texte donnant parole à M. Tsvetaïeva est extrait d'un ouvrage, *Premières à éclairer la nuit*, dans lequel quinze femmes poètes du XX^e siècle se racontent. Elles parlent d'un endroit indéfini, d'une sorte de limbes qui leur donnent une certaine distance avec leur propre existence. Il ne s'agit pas de biographies. Elles n'en ont pas l'exactitude. Ce sont des adresses, des souvenirs, des récits, des histoires, de femmes qui ont traversé l'Histoire autant qu'elles ont été traversées par elle.

Mots-clés : poésie, biographie, imagination, récit, femme, histoire.

Cécile A. HOLDBAN, "*Inside the Deep Forest of Eternity. Marina Tsvetaïeva*"

This text which gives voice to Marina Tsvetaïeva is a fragment from a work, Premières à éclairer la nuit, in which fifteen women poets of the 20th century meet. They write about an undefined place, a sort of margin of their own existence. This is not about biographies though, because their writing lacks details. These are some discourses, memories and stories about women who have been through History and have been traversed by History.

Keywords: poetry, biography, imagination, discourse, woman, history.

Jean Gabriel COSCULLUELA, « Encore un oubli. (Pas d'oubli 5) »

L'oubli ne veut pas finir. La mémoire, sans finir, vient à manquer. L'oubli ne finit pas. L'oubli s'accorde d'un peu de lumière, de quelques mots.

Mots-clés : mémoire, lumière, mot, silence, inconnu.

Jean Gabriel COSCULLUELA, "*Still an oblivion (No Oblivion 5)*"

Oblivion does not want to end. Memory, without ending, is lacking. Oblivion does not end. Oblivion agrees with a little light, a few words.

Keywords: memory, light, word, silence, unknown.

Emmanuelle BRUYAS, « Un arbre devant la fenêtre »

Avec *La Présence pure*, Christian Bobin a offert un linceul délicat et poétique à son père atteint de la maladie d'Alzheimer. Dans un monde, le nôtre, qui a si profondément éradiqué la mort qu'il relègue nos anciens au

rang de quasi-rebuts, transformés en pensionnaires invisibles d'une « maison de long séjour ».

Mots-clés : vieillesse, mort, nature, grâce, lien.

Emmanuelle BRUYAS, “*A Tree in front of the Window*”

Christian Bobin offered a delicate and poetic shroud to his father suffering from Alzheimer's disease with La Présence pure. In our world, which has so profoundly eradicated death that it nearly relegates our elders to the rank of scrap and transformed them into invisible residents of a “long-stay home”.

Keywords: old age, death, nature, grace, bond.

Antonio DI GENNARO, « “Très tôt, dès l'aube”. La psychologie de l'amour chez Pedro Salinas »

L'article se concentre sur le développement de la psychologie amoureuse du poète espagnol Pedro Salinas à travers la lecture parallèle de quelques poèmes et lettres, écrits pour sa “muse” américaine : Katherine Whitmore. Leur rencontre a eu lieu à Madrid en juillet 1932. Grâce à cet amour profond, Pedro Salinas atteindra les sommets de la poésie du xx^e siècle.

Mots-clés : littérature espagnole, génération 1927, poésie du xx^e siècle, lettres d'amour, rêves.

Antonio DI GENNARO, “*At the Break of Dawn. The Psychology of Love in Pedro Salinas*”

The article focuses on the development of Spanish poet Pedro Salinas' love psychology through the parallel reading of some poems and letters, written for his American “muse”: Katherine Whitmore. Their encounter took place in Madrid in July 1932. Thanks to this deep love, Pedro Salinas will reach the heights of twentieth-century poetry.

Keywords: spanish literature, generation of 1927, twentieth century poetry, love letters, dream.

Răzvan ENACHE, « Profession de foi et foi en la profession »

Nous analysons le livre d'aphorismes et d'aveux de Nicolae Turcan. Ce livre peut être appréhendé comme une entreprise apologétique nouvelle dans l'espace culturel chrétien orthodoxe.

Mots-clés : aphorismes, foi, vanité, souffrance, mort.

Răzvan ENACHE, “*Profession of Faith and Faith in the Profession*”

We review a book of aforisms and confessions of Nicolae Turcan. This writing may be considered as a novel apologetic endeavor in the Christian Orthodox cultural space.

Keywords: aforisms, faith, vanity, suffering, death.